



PARTIR AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

Auteur et édition

Francesca Sanna
Éditions Gallimard-jeunesse

Année édition

2016

Thèmes abordés

- Exil - migrations
- Frontières
- Conflits

Objectifs

- Découvrir le parcours d'une famille réfugiée à travers différents pays
- Comprendre la différence entre migrer et voyager
- Découvrir les raisons de l'exil et les dangers rencontrés durant le voyage

Durée : entre 3 et 4h

Âge : 7 à 12 ans

Matériel

- Albums
- Annexes photocopiées
- Matériel de dessin
- Récits d'enfants migrants (voir infra)

Prérequis des élèves

Aucun

Résumé du livre

Pour fuir la guerre, deux enfants et leur maman se lancent dans un long et dangereux voyage loin de leur pays. Passer la frontière, traverser la mer, se cacher, sans jamais perdre espoir... Leur chemin est celui de tous ceux qui tentent de trouver un endroit où vivre en paix. Un album magnifique et sensible, pour évoquer simplement avec les petits l'exil, la migration vers l'inconnu d'un monde nouveau.

1. À la découverte du texte

Avant de découvrir l'album, l'enseignant-e peut travailler certaines expressions du texte pour recueillir les représentations des élèves. Il s'agit de prendre quelques phrases du texte et de demander aux élèves soit de dessiner soit d'écrire ce que ça signifie pour eux. Il n'est pas nécessaire de mettre en commun.

Voici quelques phrases :

- Rassembler ses valises
- Dire adieu
- Un endroit où être en sécurité

2. Découverte de l'album

Les enfants doivent être assis en demi-cercle de manière à ce qu'ils-elles voient bien le livre. Le calme et l'attention sont nécessaires à cette activité.

L'enseignant-e lit la 4e de couverture aux élèves avant de commencer. Il-elle cite également le titre, l'auteure, l'illustratrice. L'enseignant-e peut ensuite lire l'histoire à voix haute, en veillant à rendre les images visibles pour tous les enfants.

Voici quelques conseils supplémentaires pour faciliter la lecture :

- Laisser entendre les mots sans en rajouter
- Laisser du temps entre chaque illustration et chaque page
- Ne pas faire bouger les images
- Installer les élèves confortablement
- Veiller à laisser l'album à disposition pour ceux ou celles qui voudraient le consulter par la suite
- Communiquer la note de l'auteure.

3. À la découverte des illustrations

L'enseignant-e propose aux élèves de se concentrer uniquement sur les images et elle reparcourt le livre en silence, sans énoncer le texte, juste pour se concentrer sur les illustrations. Il-elle sélectionne les illustrations pages suivantes :



Il-elle questionne les élèves sur ce qu'ils y voient pour chaque illustration :

- Quelles sont les couleurs ?
- Comment est construit le dessin ?
- Quelle est la taille des objets ? et des personnages ?
- Que ressentez-vous face à ce dessin ?
- Qu'est-ce que les personnages ressentent ?

Analyse des dessins symboliques

Les illustrations sont ensuite affichées au tableau (grâce à des photocopies ou à plusieurs exemplaires du livre). C'est le moment d'expliquer aux enfants qu'il s'agit de dessins symboliques renfermant de nombreux détails :

- les couleurs qui permettent de refléter l'ambiance et l'atmosphère, de désigner les personnages dangereux/qui font peur, tristes, rassurants/apaisant.
- la taille des objets/des personnages : les bagages qui diminuent de taille car on doit se séparer des choses au fur et à mesure,
- les personnages qui se sentent petits ou grands face à des événements, ceux qui font peur, etc.
- des éléments cachés dans le dessin : des yeux, les animaux, les montagnes, les oiseaux, etc.

Création d'un dessin symbolique

L'enseignant-e reprend l'avant-dernière illustration, celle où les personnages sont dans le train. Il-elle propose de dessiner la page suivante de l'histoire, qui viendrait illustrer la phrase « un endroit pour nous ».

- Chaque enfant doit réaliser son dessin avec la consigne suivante :
- Utiliser seulement 2 ou 3 couleurs maximum
- Utiliser des tailles d'objet ou de personnages différentes
- Insérer des petits détails symboliques dans le dessin

Ensuite, tous les dessins sont exposés dans la classe et tous les élèves peuvent les découvrir.

4. Le voyage/la migration

L'enseignant-e propose aux élèves de ré-écrire toutes les étapes du voyage réalisé par les personnages sur une longue fresque. Afin de se souvenir progressivement de l'histoire, l'enseignant-e pose les questions suivantes :

- Quels moyens de transport ont été utilisés ?
- Quelles personnes ont-elles rencontrées sur le chemin ?
- Quels obstacles ont-elles rencontré ?
- Comment se sont sentis les enfants et la maman pendant chaque étape du voyage ?

Pour chaque élément cité, l'enseignant-e peut au fur et à mesure venir accrocher des images représentant les différents moyens de transport, les personnages, les émotions, les obstacles (cfr annexe 1). L'enseignant-e demande aux élèves si ils/elles ont déjà voyagé. Sur base de la fresque qu'ils ont réalisé, l'enseignant-e détermine avec eux les ressemblances et les différences :

- qu'est-ce qui est différent ?
- qu'est-ce qui est semblable ?
- que prend-on pour chaque type de voyage ?

À partir des différences et ressemblances, l'enseignant-e peut établir une série de mots clés autour du voyage et de la migration pour faire comprendre les termes aux élèves.

Éléments de définition du terme « migrer » : déménager, partir dans un autre pays/une autre région pour une longue durée (a priori), avec la volonté de s'y installer, sans toujours savoir quand on va revenir dans le pays d'origine. Le départ n'est pas souvent volontaire. Il y a donc ici la notion de nécessité et de contrainte.

Éléments de définition du terme « voyager » : partir de son pays/sa région dans le but de découvrir un autre pays/une autre région, de voir d'autres choses et puis de revenir dans son pays. Il n'y a pas d'objectif de s'installer dans cet autre pays. La durée est souvent plus courte (quelques semaines, maximum quelques mois).

La classe est divisée en sous-groupes. Chaque sous-groupe reçoit un récit d'un enfant ayant migré (voir encadré) . Après en avoir pris connaissance, chaque sous -groupe présente au grand groupe son personnage, en lisant le récit, et explique :

- Les points de départ et d'arrivée de son personnage
- Ses moyens de transport
- Les différentes raisons qui les ont poussé à voyager (eux ou leurs parents)

Au fur et à mesure, l'enseignant-e prend note sur le tableau des différentes raisons de migrer.

Une fois que tous les récits sont terminés, il peut demander aux élèves si toutes les raisons ont été écrites ou s'il y en a d'autres. L'enseignant-e peut compléter également (cfr. annexe 3).

Il-elle termine en expliquant qu'il y a de multiples raisons de partir de chez soi, certaines choisies et d'autres moins.

Prolongement : Magazine Philéas et Autobulle intitulé « C'est où chez moi ? » pour développer une réflexion philosophique avec les élèves.

Récits d'enfants migrants

Pour découvrir des récits, vous pouvez utiliser plusieurs supports sont disponibles:

- Les fiches « enfants » du dossier pédagogique « Mon Ami Paco », disponible dans les centres de prêt d'Annoncer la Couleur et sur son répertoire en ligne (www.annoncerlacouleur.be) en téléchargement. Elles proposent des récits d'enfants migrants à travers le monde.
- L'album « Enfants d'ici, parents d'ailleurs » qui rassemblent de nombreux récits d'enfants à travers le monde.
- Vous pouvez aussi piocher dans différents albums tels que : « Sacha loin de son pays », « Ma maison c'est là où je vis », « Akim court », etc.